

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr INT/EB/ZA/1/II/B/0079

Na realizację mikroprojektu Zvýšenie využívania prírodného a kultúrneho dedičstva priamo v pohraničí/ Zwiększenie wykorzystania dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego bezpośrednio na pograniczu nr INT/EB/ZA/1/II/B/0079

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 16/2017 z dnia 21.6.2017 w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarta pomiędzy:

Stowarzyszeniem „Region Beskidy”,

z siedzibą: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Polska,
REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez: pana Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy”, oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie

z siedzibą: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez: pana Ing. Juraja Blanára – Marszałka Samorządowego Kraju Żylińskiego,

oraz

Obec Nová Bystrica

z siedzibą: Nová Bystrica 657, 023 05 Nová Bystrica [IČO: 00314145 DIČ: 2020553150]¹

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

reprezentowanym przez: Ing. Jozef Balačín - starosta obce,

na podstawie pełnomocnictwa²: Osvedčenia z dnia 15.12.2014, stanowiącego załącznik nr 2. do niniejszej umowy,

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. INT/EB/ZA/1/II/B/0079

Na realizáciu mikroprojektu Zvýšenie využívania prírodného a kultúrneho dedičstva priamo v pohraničí/ Zwiększenie wykorzystania dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego bezpośrednio na pograniczu č. INT/EB/ZA/1/II/B/0079

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 16/2017 zo dňa 21.06.2017, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretá medzi:

Združenie „Región Beskydy”

so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko,
IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným: pánom Marcinom Filipom – riaditeľom kancelárie Združenia „Euroregión Beskydy”,

a

Žilinským samosprávnym krajom

so sídlom: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika,

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

ďalej len „VÚC“

zastúpeným: Ing. Jurajom Blanárom – predsedom Žilinského samosprávneho kraja,

a

Obec Nová Bystrica

so sídlom: Nová Bystrica 657, 023 05 Nová Bystrica [IČO: 00314145 DIČ: 2020553150]¹, ďalej len „vedúci partner mikroprojektu“

zastúpeným: Ing. Jozef Balačín - starosta obce,

na základe plnej moci²: Osvedčenia zo dňa 15.12.2014, tvoriaceho prílohu č. 2 tejto zmluvy,

¹ Odpovednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

² Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

oraz³

Gmina Rajcza č. 1

z siedzibą: Ul. Górská 1, 34-370 Rajcza
[REGON: 072182692, NIP: 5531746723]⁴
zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

reprezentowanym przez: Kazimierz Fajak – Wójt Gminy

na podstawie pełnomocnictwa⁵ Zaświadczenia z dnia 30.11.2014, stanowiącego załącznik nr 3 do niniejszej umowy,

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Ilekróć w umowie mowa jest o:

1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencfjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
2. „Aktualnym Podręczniku mikrobencfjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobencfjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobencfjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja

a³

Gmina Rajcza č. 1

so sídlom: Ul. Górská 1, 34-370 Rajcza
[REGON: 072182692, NIP: 5531746723]⁴
ďalej len „partner mikroprojektu”

zastúpeným: Kazimierz Fajak – Wójt Gminy
na základe plnej moci⁵: Zaświadczenia zo dňa 30.11.2014, tvoriaceho prílohu č. 3 tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „Aktuálna Prírúčka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Prírúčke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregionu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Prírúčky pre prijímateľa platná;
2. „Aktuálna Prírúčka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného Euroregionu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Prírúčky pre

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

⁵ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

<p>Podręcznika mikrobeneficjenta obowiązuje;</p> <p>3. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;</p> <p>4. Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;</p> <p>5. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;</p> <p>6. „Generatorze wniosków i rozliczeń” – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;</p> <p>7. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;</p> <p>8. Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);</p> <p>9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;</p> <p>10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;</p> <p>11. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i</p>	<p>mikroprijímateľa platná;</p> <p>3. „Programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;</p> <p>4. „Program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;</p> <p>5. „Elektronická verzia dokumentov” – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronicke dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> <p>6. „Generátor žiadostí a vyúčtovaní” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregionu/VÚC.</p> <p>7. „Riadiaci orgán“ – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;</p> <p>8. „Kontrolór“ – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;</p> <p>9. „Výbor pre mikroprojekty“ – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;</p> <p>10. „Vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;</p> <p>11. „Partner mikroprojektu“ – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

jest związany z mikrobencjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;

12. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.

13. „Mikroprojekcie wspólnym” – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;

14. „Obniżce finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;

15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;

16. „Raportcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobencjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;

17. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;

18. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

19. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;

20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;

vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.

12. „Mikroprojekt”- rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;

13. „Spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;

14. „Finančná korekcia” – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;

15. „Partnerská dohoda o realizácii mikroprojektu”- rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;

16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.

17. „Finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;

18. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;

19. „Vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;

20. „Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu, ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu sa poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;

21. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
22. Kosztach bezpośrednich personelu“ – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;
23. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;
24. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;
25. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;
26. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;
27. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
28. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
29. „Rachunku Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobeficjentów;
30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu (Obec Nová Bystrica)” – należy przez to rozumieć:
- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest
21. „Schválený príspevok” – rozumejú sa tým prostriedky EFRR určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov
22. „Priame personálne náklady“ – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;
23. „Nepriame výdavky” – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
24. „Paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
25. „Miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;
26. „Oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;
27. „Neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznávaný za oprávnený výdavok;
28. „Nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
29. „Účet príslušného Euroregionu/ VÚC” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregion/VÚC* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;
30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu (Obec Nová Bystrica)” – rozumie sa tým:
- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:

dofinansowanie;

- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁶

31. „Rachunku Partnera mikroprojektu (Gmina Rajcza) ” – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁷

Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.

32. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);

33. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);

34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć stronę: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;

36. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera

- ✓ beżny bankowy účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁶

31. „Účet partnera mikroprojektu Gmina Rajcza) ” – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁷

Informácie o bankových účtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.

32. „Nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);

33. „Všeobecné nariadenie“ – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

34. „Internetová stránka Euroregionu/ VÚC“ – rozumie sa tým stránka: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Internetová stránka programu“ – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;

36. „Udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v

⁶ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijimateľov z Poľska.

⁷ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijimateľov z Poľska.

Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;

37. „Wytycznych dla Euroregionu” - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;

38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).

39. „Pomocy de minimis” – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

40. „Pomocy publicznej” – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu

prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;

37. „Pokyny pre Euroregión” - rozumiejú sa tým pokyny pre Euroregión v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;

38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte“ – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr. sprístupnenie výstupov projektu cieľovej skupine).

39. „Pomoc de minimis“ – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

40. „Štátna pomoc“ – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión a VÚC poskytuje finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a

- państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
 4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a. Rozporządzeniem EWT;
 - b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);
 - c. Rozporządzeniem ogólnym;
 - d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;
 - e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
 - f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;
 - 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
 - a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja;
 - b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;
 - c. Aktualnym Podręcznikiem mikrobencfjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;
 - 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w
- spolufinancowanie zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
 4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:
 - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:
 - a. nariadením EÚS;
 - b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);
 - c. všeobecným nariadením;
 - d. vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;
 - e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
 - f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;
 - 2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým s:
 - a. aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
 - b. aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;
 - c. aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtovaní – užívateľskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregionu/ŽSK;
 - 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
 - a. Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo

szczegółności:

- a. *Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);*
 - b. *Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.*
 - c. *Wytocznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.
6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

§ 3

POROZUMIENIE POMIĘDZY PARTNERAMI W SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU⁸

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do

čiasťočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);

- b. *dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií*
- c. *Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.*

5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.

6. Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCII MIKROPROJEKTU⁸

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá

⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./Neuplatňuje sa v prípade ak jediným partnerom mikroprojektu je EZÚS.

Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego

3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: 83 240,14 EUR (słownie: osiemdziesiąt trzy tysiące dwieście czterdzieści 14/100 EUR) i jednocześnie nie przekracza 85,00%⁹ całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących 97 929,58 EUR (słownie: dziewięćdziesiąt siedem tysięcy dziewięćset dwadzieścia dziewięć 58/100 EUR), w tym:¹⁰
 - 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 50 587,56 EUR (słownie: pięćdziesiąt tysięcy pięćset osiemdziesiąt siedem 56/100 EUR), co stanowi 85 % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
 - 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż 32 652,58 EUR (słownie: trzydzieści dwa tysiące sześćset pięćdziesiąt dwa 58/100 EUR), co stanowi 85 % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: 6 817,23 EUR (słownie: sześć tysięcy osiemset siedemnaście 23/100 EUR), w tym:
 - 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż 2 975,75 EUR (słownie: dwa tysiące dziewięćset siedemdziesiąt pięć 75/100 EUR), co stanowi 5 % jego całkowitych wydatków

príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.

3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: 83 240,14 EUR (slovom: osemdesiattritisíc dvestoštyridsať 14/100 EUR) a súčasne neprekračuje 85,00%⁹ celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich 97 929,58 EUR (slovom: deväťdesiatšesťtisíc deväťstodvadsaťdeväť 58/100 EUR), vrátane¹⁰:
 - 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako 50 587,56 EUR (slovom: päťdesiatšesťtisíc päťstoosemdesiatšesť 56/100 EUR), čo predstavuje 85 % z jeho celkových oprávnených výdavkov,
 - 2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu č. 1, ktorý nie je vyšší ako 32 652,58 EUR (slovom: tridsaťdvatisíc šesťstopäťdesiatdva 58/100 EUR), čo predstavuje 85 % z jeho celkových oprávnených výdavkov
2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: 6 817,23 EUR (slovom: šesťtisíc osemstosedemnať 23/100 EUR), vrátane:
 - 1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako 2 975,75 EUR (slovom: dvetisíc deväťstosedemdesiatpäť 75/100 EUR), čo predstavuje 5 % z jeho celkových oprávnených

⁹ z dokladnosťou do dvoch miest po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodnie z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%./ S presnosťou na dve desatinné miesta. Použité zaokrúhľenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 - nechávate druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhli smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /.

¹⁰ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vzťahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

kwifikowanych.¹¹

- 2) wkład własny Partnera mikroprojektu wynosi nie mniej niż 3 841,48 EUR (słownie: trzy tysiące osiemset czterdzieści jeden 48/100 EUR), co stanowi 10% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych¹²
3. Współfinansowanie z budżetu państwa¹³ wynosi nie więcej niż¹⁴: 7 872,21 EUR (słownie: siedem tysięcy osiemset siedemdziesiąt dwa 21/100 EUR)
 - 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 5 951,47 EUR (słownie: pięć tysięcy dziewięćset pięćdziesiąt jeden 47/100 EUR), co stanowi 10 % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
 - 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu wynosi nie więcej niż 1 920,74 EUR (słownie: tysiąc dziewięćset dwadzieścia 74/100 EUR), co stanowi 5 % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy” EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
 - 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego - Obec Nowá Bystrica wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”).
 - 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu - Gmina Rajcza wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie „nie dotyczy”).
5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych

výdavkov.¹¹

- 2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu č. 1, ktorý nie je nižší ako 3 841,48 EUR (slovom: tritisíc osemstoštyridsaťjeden 48/100 EUR), čo predstavuje 10 % z jeho celkových oprávnených výdavkov¹²,
3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu¹³, ktorý nie je vyšší ako¹⁴: 7 872,21 EUR (slovom: sedemtisíc osemstosedemdesiatdva 21/100 EUR):
 - 1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako 5 951,47 EUR (slovom: päťtisíc deväťstopäťdesiatjeden 47/100 EUR), čo predstavuje 10 % z jeho celkových oprávnených výdavkov,
 - 2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu č. 1, nepredstavuje viac ako 1 920,74 EUR (slovom: tisícdeväťstodvadsať 74/100 EUR), čo predstavuje 5 % z jeho celkových oprávnených výdavkov.
4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“ EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
 - 1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera - Obec Nová Bystrica nepredstavuje viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“).
 - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu - Gmina Rajcza nepredstavuje viac ako: „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“).
5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takých, ktoré vznikne v rámci

¹¹ Ješli partnerem wiodącym jest JST przy podpisaniu umowy musi dotyczyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu

¹² Ješli partnerem mikroprojektu jest JST przy podpisaniu umowy musi dotyczyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je partnerem mikroprojektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu

¹³ Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Możliwość a výška dofinansowania z účelovej rezerwy štátneho rozpočtu je určovaná každoročne v procese rezerwy štátneho rozpočtu PR.

¹⁴ W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, v § 4 odst. 3 treba uviesť „ netýka sa„

po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.

6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.
7. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczału na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczału na koszty personelu.
8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.
10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁵

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej

zrealizowanych publicznych obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.

6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.
7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady
8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.
9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.
10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁵

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie

¹⁵ Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade polskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁵

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie¹⁶:
 - 1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;
 - 2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;
 - 3) cesja;
 - 4) gwarancja bankowa;
 - 5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT¹⁷.....
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wskazanych w &4 ust.1 oraz ust. 3 określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁵

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpisania zmluvy jednou z vybraných foriem¹⁶:
 - 1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;
 - 2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;
 - 3) cesia;
 - 4) banková zábezpeka;
 - 5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom¹⁷.....
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 ods. 1 a ods. 3 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.
4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
6. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej

¹⁵ Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade poľskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

¹⁶ Niepotrzebne skreślić./Nepotrebné prečiarknite.

¹⁷ wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapisać typ zabezpieczenia

takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: 01.01.2018;
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 31.12.2018.
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

exekucie, może k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 01.01.2018;
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 31.12.2018.
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu je možné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakkolwiek stroną trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.
3. W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslušnému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.
3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmluvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku s spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančných prostriedkov v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov

Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu¹⁸ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych .

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobeneficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych.

8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza

Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu¹⁸ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné

¹⁸ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.

postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczególnie określoną w aktualnych dokumentach programowych.

9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.

10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.

12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.

13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.

14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.

15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin

obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.

9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.

10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojjazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalenárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregiónu/VÚC.

11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórami, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.

13. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.

14. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregiónu/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.

15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho,



upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

- a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;
- b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa,

która lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančnými prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

- a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;
- b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami

w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WJT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;

- c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
- d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
- e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;
- f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;
- g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4.

§ 10

SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do

monitorowania a podawania spraw, które prijal príslušný Euroregión/VÚC;

- c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
- d) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
- e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
- g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4; 2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu; 3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu; 4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł; 5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹⁹ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta; 6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie; 7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobeficjenta; 8) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego | <ol style="list-style-type: none"> 1) dodržívat' platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v v § 2 ods. 4. 2) vykonávat' všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas; 3) prijímat' všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregiónu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote; 4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov; 5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa; 6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku; 7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa; 8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

¹⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;

- 9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
- 10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT²⁰ o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;
- 11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;
- 12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
- 13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania

ukazowateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;

- 9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
- 10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC²⁰ prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 11) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu
- 12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
- 13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy.

²⁰ Odpovednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;

- 14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;
 - 15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;
 - 16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
 - 17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
 - 18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;
 - 19) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
 - 20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który
- 14) Spolu s vedúcim partnerom pripravia dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregionu/VÚC.
 - 15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregionu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregionom/VÚC;
 - 16) spolupracovať s externými kontrolórm, auditormi, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a úijnými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontroli;
 - 17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregionu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;
 - 18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;
 - 19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;
 - 20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregionu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;

termin upływa później;

- 21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;
 - 22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.
2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie, umowie o dofinansowanie oraz porozumieniu partnerskim.
 3. Każdy Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
 4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciężących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.
 5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
 6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy
- 21) udrzać udrzateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenaležité alebo v nadmernej výške.
2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.
 3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.
 4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
 5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.
 6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre

zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.

7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.
10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobeficjenta oraz Instrukcji wypełnienia raportu z realizacji mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 –(Generator Wniosków i Rozliczeń - Instrukcja Użytkownika)
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie

mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.

7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa a Návod na vyplnenie správy z realizácie mikroprojektu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 – 2020 – (Generátor žiadostí a zúčtovaní – užívateľská príručka)
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá

- przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.
 5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
 6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT:
 - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu,
 - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
 7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
 8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i ewentualne dokumenty.
 9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką
- sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.
 5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v programe.
 6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC :
 - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/partnera mikroprojektu,
 - 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.
 7. Príslušný Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.
 8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
 9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych

ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.

10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobenedicjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.
12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).
13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobenedicjenta.
14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.

wydatków podlega żądaniu o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.

10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.
12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregiónu (na poľskej strane)
13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa
14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno späťne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.

15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu²¹ spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie.

2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.

3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje co do zasady po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

Istnieje możliwość wypłaty zaliczki do wysokości 15% przyznanego w § 4 pkt.1 dofinansowania, na wniosek partnera wiodącego/partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu.

Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Partner Wiodący/Partner Projektu Parasolowego, po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu, odpowiednio dla zadań przypisanych partnerom mikroprojektu po obu stronach granicy. Dla zadań realizowanych przez polskich partnerów decyzję podejmuje Euroregion Beskidy, dla zadań realizowanych przez partnerów słowackich – Žyľiňski Kraj Samorządowy.

Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie

15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregión/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu²¹ spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregiónu/VÚC, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky

2. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.

3 Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne spravidla potom ako príslušný Euroregiónu/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu.

Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu je možné vyplatenie preddavku do výšky 15% priznaného finančného príspevku v § 4 bod. 1, najskôr však tri mesiace po začatí realizácie mikroprojektu.

Vedúci partner / partner mikroprojektu rozhodne o vyplatení preddavku po skontrolovaní vecnej a finančnej realizácie mikroprojektu pre úlohy pridelené partnerom mikroprojektov na oboch stranách hranice. Pre úlohy realizované poľskými partnermi rozhodnutie prijíma Euroregión Beskidy, pre úlohy realizované slovenskými partnermi - Žilinský samosprávny kraj.

Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/VÚC uvedených vo vyššie uvedenej

²¹ Ewentualnie wniosku o zaliczkę dla środków z EFRR / Alebo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na preddavok z prostriedkov EFRR

pomniejszych o wypłaconą zaliczkę.

Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).

4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych/zaliczki na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskiemu Partnerom, a WJT Partnerom słowackim na rachunki określone w załączniku nr 4.
6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.
8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania/zaliczki, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.
10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.

správe znížených o vyplatený preddavok.

Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankové účet príslušného Euroregionu/VÚC.

4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregionu/VÚC vo forme refundácie oprávnených výdavkov/ preddavku na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
5. Euroregion poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.
6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok/preddavok uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregionu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
9. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregionu/VÚC.
10. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojjazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.

11. Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu²².

12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych²³.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH PRZEZ EUROREGION/WJT

1. Dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których

11. Príslušný Euroregión/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu²² a v spoločnej dvojjazyčnej správe.

12. Podmienkou poukázania spolufinancovania zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov²³.

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprímerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregiónu/VÚC, ktoré sú

²² Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

²³ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.

4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie i/lub współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 oraz 2, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.
4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobencjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobencjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregionu/WJT, nie

uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.

4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregion/VÚC sa zníži hodnota výdavkov. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregion/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregion/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinansovania a/alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Partner vracia prostriedky v súlade s výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregionom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 alebo 2 v stanovenej lehote, príslušný Euroregion/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, môže Euroregion/VÚC prijať uvedené v ods. 4.
4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovenej lehote, príslušný Euroregion/VÚC, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dlžnú čiastku spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené

może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeneficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.

5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie i/lub współfinansowania z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje

mikroprijímateľovi sa počíta odo dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregiónu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregión/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.

5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregiónu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.
6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu znížený znížením o čiastku, ktorá má byť vrátená.
7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ a aktuálnymi dokumentmi programu a Príručky mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronicke verzie

dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Mikrobeficjent udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji²⁴ od Euroregionu/WJT.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do

dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vyplývajúcej z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregionu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregionu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregionom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia²⁴ od príslušného Euroregionu/VÚC.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregionu/VÚC.

²⁴ Korešpondencia i dokumenty prístupné faksim alebo skan prístupné pocztą elektroniczną (w tym prístupné w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności./ Korešpondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslané e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadostí a vyučtovaní), sa budú považovať za zodpovedajúce predpisanej písomnej forme.

Euroregionu/WJT.

5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:
 - 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,

5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.

6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC, okrem ods. 7.

7. V priebehu preskúmania námietok môže príslušný Euroregión/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregión/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynutie lehoty na preskúmanie námietok nanovo.

8. Príslušný Euroregión/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregiónu/VÚC je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu*, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

- 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,</p> <p>3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,</p> <p>4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,</p> <p>5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.</p> | <p>2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,</p> <p>3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,</p> <p>4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok</p> <p>5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.</p> |
| <p>2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakiegokolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.</p> <p>3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.</p> <p>4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.</p> <p>5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.</p> | <p>2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkol'vek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregiónom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je príslušný Euroregión/VÚC zodpovedný.</p> <p>3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC .</p> <p>4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregiónu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregiónom/VÚC.</p> <p>5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregión/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkol'vek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.</p> |

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobenedicjenta, z

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú

zastrzeżeniem § 23 ust. 7.

2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
 - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.
 - 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
 - 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty.
3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:
 - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość wydatków kwalifikowalnych,
 - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa

zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku mikrobeneficjenta.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu

niepłatne.

2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
 - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
 - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;
 - 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
 - 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené.
3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, príslušný Euroregión/VÚC:
 - 1) môže primerane znížiť výšku oprávnených výdavkov.
 - 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu

v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre mikroprijímateľa.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu

należyście udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu i/lub współfinansowania z budżetu państwa. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia

riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevyložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.
2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:
 - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
 - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií,

- informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa;
- 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3);
 - 4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
 - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1);
 - 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;
 - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;
 - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;
 - 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;
 - 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
 - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
 - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów
- napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržat' získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;
- 3) počas realizácie zmluvy nedodržel vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
 - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnené alebo v nadmernej výške.
 - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
 - 6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1);
 - 7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;
 - 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
 - 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
 - 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
 - 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;
 - 12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;
 - 13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregionu/VÚC alebo iných orgánov

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;</p> <p>14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzono z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisyjczemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;</p> <p>15) nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;</p> <p>16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.</p> <p>17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy</p> <p>2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.</p> <p>3. W przypadku niedostępności przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.</p> <p>4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu (określonej w porozumieniu partnerskim). Umowa może być</p> | <p>opróżnionych wykonywać kontrolę, w której bol uведенý termin a právne následky nesplnenia požiadaviek príslušného Euroregionu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;</p> <p>14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;</p> <p>15) neinformoval príslušný Euroregion/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;</p> <p>16) vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.</p> <p>17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.</p> <p>2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.</p> <p>3. V prípade, že Európska komisia neumožní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregionu/VÚC, si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči príslušnému Euroregionu/VÚC.</p> <p>4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. (ako je uvedené v partnerskej dohode) Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci wypłacone środki zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest to przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:

- dla strony polskiej: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;

- dla strony słowackiej: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov

Powierzenie przetwarzania danych osobowych

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadcza, że jest Administratorem danych, które powierza Euroregionowi/WJT do przetwarzania.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.

mikroprojektu, a to w prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti vyplatené finančné prostriedky v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, t.j.:

- Pre poľských mikroprijímateľov: zákon z dňa 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Zb.z. 2015, pol 2135.), nariadenie ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne ustanovenia;

- pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.

Poverenie spracovaním osobných údajov

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prehlasuje, že je správcom údajov, ktoré zveruje príslušný Euroregión/VÚC na spracovanie.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

Zakres i cel przetwarzania danych

5. Euroregion/WJT będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:

1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),

2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.

6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.

7. Powierzone przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/WJT zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego, m. in. w zakresie kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach Programu INT V-A.

Sposób wykonania umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

8. Euroregion/WJT zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez podjęcie środków technicznych i organizacyjnych, o których mowa w szczególności w art. 36 – 39 a Ustawy.

9. Euroregion/WJT oświadcza, że zgodnie z rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informacyjne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024):

1) prowadzi dokumentację opisującą sposób

Rozsah a ciel spracovania udajov

5. Príslušný Euroregión/VÚC bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktorá sa týka mikroprijímateľa ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:

1) Prijímateľa strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),

2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.

6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.

7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu budú spracované príslušným Euroregiónom/VÚC v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu, medzi iným v oblasti oprávnenosti výdavkov, poskytnutia podpory, monitorovania, hodnotenia, kontroly, auditu a podávania správ a informačno-propagačných aktivít v rámci programu INTERREG V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Sposob realizácie zmluvy v súvislosti s spracovaním osobných údajov

8. Príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené v Zákone o ochrane osobných údajov, najmä článkoch 36-39 zákona.

9. Príslušný Euroregión/VÚC prehlasuje, že v súlade s nariadením ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024):

1) vedie dokumentáciu opisujúcu spracovania

przetwarzania danych osobowych;

2) znajdujące się w jego posiadaniu urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych zapewniają poziom bezpieczeństwa określony jako wysoki;

3) stosuje środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzanych danych osobowych, a w szczególności zabezpiecza dane osobowe przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabranieniem przez osobę nieuprawnioną, przetwarzaniem z naruszeniem Ustawy, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem.

10. Euroregion/WJT zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.

11. Euroregion/WJT może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.

Odpowiedzialność Euroregionu/WJT

12. Euroregion/WJT jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
 - 1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;

osobnych údajov

2) v jeho vlastníctve sa nachádzajú zariadenia a informatické systémy, ktoré slúžia na spracovanie osobných údajov, a poskytujú úroveň bezpečnosti definovanú ako vysokú;

3) používa technické a organizačné opatrenia, ktoré zaisťujú ochranu spracovaných osobných údajov, najmä chránia osobné údaje pred ich poskytnutím neoprávneným osobám, ich získaním neoprávnenou osobou, spracovaním s porušením zákona, zmenami, stratou, poškodením alebo zničením.

10.príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje spracovávať zverené osobné údaje v súlade s touto zmluvou, zákonom a ďalšími všeobecne platnými právnymi predpismi, ktoré chránia práva osôb, ktorých sa týkajú.

11.príslušný Euroregión/VÚC môže zveriť osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.

Zodpovednosť príslušného Euroregiónu/VÚC

12.príslušný Euroregión/VÚC je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
 - 1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.</p> | <p>4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.</p> |
| <p>3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.</p> | <p>3. Poskytnutie elektronických verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtování nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačené verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronické/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronické verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.</p> |
| <p>4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w <i>Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń</i>, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.</p> | <p>4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtování a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtování – uživateľská príručka“, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC .</p> |
| <p>5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.</p> | <p>5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtování osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtování prebieha na základe registrácie na stránke http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.</p> |
| <p>6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.</p> | <p>6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtování vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.</p> |
| <p>7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:</p> | <p>7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregiónom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtování, okrem komunikácie týkajúcej sa:</p> |
| <p>1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,</p> | <p>1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,</p> |
| <p>2) wizyty sprawdzającej na miejscu,</p> | <p>2) kontroly na mieste,</p> |
| <p>3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w</p> | <p>3) vymáhania pohľadávok podľa</p> |

§ 14.

8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń
10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT.
11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz

§ 14.

8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregión/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybníť výsledky ich používania.
9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní.
10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregiónu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregiónu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu.
11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

w § 10 ust. 1 pkt 20.

- Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
- Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron²⁵.

§ 25

KORESPONDENCJA

- Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim²⁶ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.
- Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

- Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
- W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
- W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
- W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące

- Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v indentických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.

- Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.²⁵

§ 25

KOREŠPONDENCIA

- Akákolvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom²⁶ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

- Zmeny adres uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v zmluve vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

- Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.

- V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.

- V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho partnera mikroprojektu.

- V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmiernom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregionu/VÚC.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce

²⁵ W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji./ V prípade slovenskeho mikropríjimateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na internetových stránkach príslušných inštitúcií

²⁶ Odpovednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikropríjimateľa.

<p>załączniki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/VUC (jeśli dotyczy); 2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy); 3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu; 4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu; 5. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń). 	<p>prílohy:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregiónu/VÚC (ak sa vzťahuje); 2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje); 3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku; 4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu; 5. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov program Generátor žiadostí a vyúčtovaní).
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

W imieniu Euroregionu/V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Marcin Filip

Stanowisko / Funkcia

riaditeľ kancelárie Združenia „Euroregión Beskydy

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)

/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie

V mene Žilinského samosprávneho kraja v Žiline

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Ing. Juraj Blanár

Stanowisko / Funkcia

predseda Žilinského samosprávneho kraja

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

W imieniu Partnera mikroprojektu nr - partner wiodący Obec Nová Bystrica

/V mene partnera mikroprojektu č – vedúci partner Obec Nová Bystrica

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Ing. Jozef Balačín

Stanowisko / Funkcia

starosta obce

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

W imieniu Partnera mikroprojektu nr 1 Gmina Rajcza

V mene partnera mikroprojektu č 1 Gmina Rajcza

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **Kazimierz Fujak**

Stanowisko / Funkcia **Wójt Gminy**

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum 0

Załącznik nr 5: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).

Dane osobowe wnioskodawców, mikrobeficjentów, partnerów mikroprojektów, ich pracowników, osób uprawnionych do kontaktów lub podejmowania wiążących decyzji (w tym użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń).

Príloha č. 5: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: Mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

Osobné údaje žiadateľov, mikroprijímateľov, partnerov mikroprojektov, ich zamestnancov, osôb ktoré sú oprávnené realizovať pracovné kontakty alebo prijímať záväzné rozhodnutia (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
	Wnioskodawcy/Mikrobeficjenci/Partnerzy mikroprojektu		Žiadatelia / Mikroprijímatelia / Partneri mikroprojektu
1	Nazwa wnioskodawcy/mikrobeficjenta/partnera	1	Názov žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
2	Kategoria wnioskodawcy/mikrobeficjenta	2	Katégoria žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov

	/partnera		mikroprojektu
3	Reprezentacja wnioskodawcy/mikrobeneficjenta /partnera	3	Zákonný zástupca žiadateľa / mikropríjemateľa/ partnerov mikroprojektu
4	Kraj	4	Štát
5	NIP/nr identyfikacyjny	5	DIČ/ daňovej identifikácie
6	REGON/nr identyfikacyjny	6	IČO/identifikačné číslo
7	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Powiat, Województwo, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www	7	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSC, Mesto, Okres, Kraj, Štát, telefón, fax, e- mail, www stránky
8	Imię	8	Meno
9	Nazwisko	9	Priezvisko
10	Telefon	10	Telefón
11	Fax	11	Fax
Dane osobowe dotyczące personelu mikroprojektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.		Osobné údaje personálu mikroprojektu, ktorých údaje budú spracované v súvislosti s overením oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
4	PESEL/nr identyfikacyjny	4	Rodné číslo
5	Data i miejsce urodzenia	5	Dátum a miesto narodenia
6	Adres zamieszkania	6	Bydlisko
7	Seria i nr dowodu osobistego	7	Séria a číslo OP
8	Nr konta bankowego	8	Č.bankového účtu
9	Stanowisko	9	Funkcia
Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w mikroprojekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.		Zhotovitelia uchádzajúci sa o realizáciu zákaziek alebo realizujúci zákazky v mikroprojekte, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje budú spracované v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov

1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	Nazwa wykonawcy	3	Názov dodavateľa
4	NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny	4	DIČ/ daňovej identifikácie
5	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	5	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSČ, Mesto telefón, fax, e-mail,
6	Kraj	6	Štát
Zakres danych osobowych użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń, wnioskodawców, mikrobeneficjentów		Rozsah osobných údajov užívateľov Program generátor aplikácií a účtov, žiadatelia mikroprijímateľov	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
	Użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń ze strony instytucji zaangażowanych w realizację mikroprojektów.		Užívatelia Programu Generátor žiadostí a vyúčtování z inštitúcií zápojených do realizácií projektov
1	Nazwa Instytucji	1	Názov inštitúcie
2	Adres e-mail	2	Adresa e-mail
Załącznik nr 6: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: <u>Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.</u>		Prílohač.6: Rozsah osobných údajov zverených na spracovanie v súbore: <u>Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Pol'sko-Slovensko 2014-2020.</u>	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	PESEL/nr identyfikacyjny	3	Rodné číslo/identifikačné č.
4	Data i miejsce urodzenia	4	Dátum a miesto narodenia
5	Seria i nr dowodu osobistego	5	Séria a číslo OP
6	Adres zamieszkania	6	Adresa trvalého pobytu
7	Telefon	7	Telefón
8	Adres e-mail	8	E-mail adresa
9	Wykształcenie	9	Vzdelanie
10	Status pracowniczy	10	Pracovné zaradenie
11	Kwalifikacje zawodowe	11	Odborná kvalifikácia

OSVĚDČENÍ

Nový Bystrý

Místní volební komise v

osvědčuje, že

Ing. Jozef BALÁČIK

narodeny(á)



bol(a) dňa 15. novembra 2014 (voľený(á))

ZASTAROSTU OBCE

NOVÁ BYSTRÝA

Dňa 15. decembra 2014

predseda
miestnej volebnej komisie